

## „Wat gelift?“, Luxemburgisch für jugendliche Zuwanderer

Neue didaktische Lernmethode vorgestellt

„Wat gelift? Lëtzebuergesch fir déi Jonk“ ist eine neue didaktische Methode zum Erlernen der luxemburgischen Sprache für neu zugewanderte Jugendliche. Diese Methode wurde von luxemburgischen Erziehern in Zusammenarbeit mit dem Institut für interkulturelle Kommunikation aus Zürich und der orthografisch verbessernden Begleitung des „Conseil permanent de la langue luxembourgeoise“ entwickelt. Sie baut auf ein Buch und drei CDs für Jugendliche zwischen zwölf und 18 Jahren auf, die weniger als ein Jahr in Luxemburg wohnen.

Die Lernmethode wurde im Beisein von Erziehungsministerin Mady Delvaux-Stehres im „Uelzecht Lycée“ in Luxemburg-Dommeldingen offiziell vorgestellt. Einleitend würdigte Serge Winandy diese lobenswerte Initiative. Erziehungsministerin Mady Delvaux-Stehres erinnerte an Unterredungen, bei denen der Mangel an geeigneten Grunddokumenten zum Erlernen der luxemburgischen Sprache für die oben genannte Altersgruppe be-



dauert wurde. Das Globalwerk baut auf schriftliche und mündliche Erläuterungen auf. Eine Begleitschrift führt interessierte Erzieher in die Materie ein. Die

Lernmethode richtet sich an derzeit 500 Jugendliche im postprimären Unterricht.

Laut Marguerite Krier handelt es sich um eine moderne und dy-

namische Lernmethode, aufbauend auf kommunikative Kompetenzen mit drei Lehrstunden in der Woche in den „classes d'accueil“. Die neun ersten Kapitel sollten zu

einem Sprachverständnis des Bildungsstands A2 und eines sprachlichen Stands der Kategorie A1 führen, die Kapital zehn bis 14 hingegen zu einem Sprachverständnis der Kategorie B1 und einer Ausdruckweise der Kategorie A2.

Das Buch begreift 128 Seiten, die CDs bieten sprachliche Darstellungen zu den Lernkapiteln für 70 Minuten. Buch und CDs sind ab April für zwölf Euro in den Buchhandlungen erhältlich.

Claudio Norardi vom begleitenden Institut für interkulturelle Kommunikation wies anschließend auf sein in der Zwischenzeit erworbenes Verstehen der luxemburgischen Sprache hin. Nun werde er mit Hilfe der CDs auch die Sprache erlernen.

Bei der freien Aussprache bemerkte die Erziehungsministerin, dass das Schengen-Lyzeum sich eigentlich gut als Testobjekt für diese Lernmethode eigne. Abschließend konnten die Anwesenden sich von der praktischen Anwendung vor Ort in einer Schulklasse überzeugen. (pm)

„Wat gelift? Lëtzebuergesch fir déi Jonk“ ist eine didaktische Methode zum Erlernen der luxemburgischen Sprache und richtet sich an neu zugewanderte Jugendliche.

(FOTO: GERRY HUBERTY)

## Lire, parler et... s'intégrer

22/03/2011 07:31:00

Taille de la police: - +



Wat gelift, adaptation d'un manuel existant pour l'apprentissage de l'allemand en Suisse, sert de support à l'apprentissage du luxembourgeois.

Ils sont plus de 500 chaque année à débarquer au Luxembourg sans forcément en maîtriser la langue. C'est à l'école que ces jeunes de 12 à 18 ans se frottent au luxembourgeois, désormais accompagné du livre Wat gelift?

*De notre journaliste  
Salomé Jeko*

Pas si évident de passer du jour au lendemain de ni hao ou de bom dia à... Moien. Et pourtant, une fois arrivés puis scolarisés au Grand-Duché, les jeunes immigrés doivent rapidement s'adapter au pays et à ses méthodes d'enseignement. «Notre système scolaire est trilingue. C'est-à-dire que les cours se font en français, en allemand et en luxembourgeois, indique Marguerite Krier, enseignante. Pour les étrangers, l'établissement propose trois leçons hebdomadaires de luxembourgeois. C'est la seule véritable occasion pour eux de se frotter à la langue.»

Le luxembourgeois s'impose de plus en plus comme l'idiome indispensable à maîtriser quand on est jeune. Une récente étude l'a d'ailleurs érigé au rang de langue d'usage des cours de récréation, perçu comme véritable outil d'intégration par les nouvelles générations. Un support didactique permettant l'apprentissage structuré du luxembourgeois et le développement progressif de compétences communicatives devenait donc primordial. D'où l'édition du matériel didactique Wat gelift? - Lëtzebuergesch fir déi Jonk, censé répondre aux besoins des débutants et présentant plusieurs aspects novateurs. Des enregistrements audio d'abord, pour familiariser son oreille à la langue sur la base d'un vocabulaire de 1000 mots. Des apprentissages contextualisés selon le quotidien des jeunes ensuite : école, musique, maisons de jeunes, médias... Les jeunes reçoivent des informations sur la culture luxembourgeoise et sur les points de rencontre susceptibles de les intéresser. «Le livre développe l'autonomie de l'élève grâce notamment à des grilles d'autoévaluation qui leur permettent de situer leurs connaissances, de développer une réflexion sur la langue et de gérer leur apprentissage», poursuit Claudio Nodari, à l'origine de l'ouvrage.